

TOWARZYSTWO PRZYJACIÓŁ WARSZAWY



Program

„LUDNOŚĆ CYWILNA W POWSTANIU WARSZAWSKIM 1944”

ВАРШАВА ВОЗРОДИЛАСЬ КАК ФЕНИКС ИЗ ПЕПЛА

Stowarzyszenie
Pamięci



Powstania
Warszawskiego
1944

Варшава * Музей Независимости * 17 января 2015 г.



TOWARZYSTWO PRZYJACIÓŁ WARSZAWY

Program

„LUDNOŚĆ CYWILNA W POWSTANIU WARSZAWSKIM 1944”

Kontakt 601 388 970 A.Dobiecki

ВАРШАВА ВОЗРОДИЛАСЬ КАК ФЕНИКС ИЗ ПЕПЛА

Программа встречи 17 января 2015 г.

13.00 – встреча в Зале Музея Независимости (ал. Солидарности 62):

- встреча участников организаторами;
- введение в тему свидетелями истории;
- медийное оформление темы;

14.30– 17.30

Экскурсия с экскурсоводами ОДВ вокруг Театральной площади.

ФЕНИКС – это золотопёрая мифическая птица, считающаяся символом Солнца, а также вечного возрождения жизни, которая, как гласит древняя египетская легенда, каждые несколько сотен лет прилетала, чтобы погибнуть в пламени, а затем возродиться к новой жизни еще более величественной и прекрасной.



ПРИГЛАШАЕМ

**на ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ПРОГРАММЫ
и ВСТРЕЧУ СО СВИДЕТЕЛЯМИ ТЕХ ДНЕЙ**

**ПОДВЕДЕНИЕ
ИТОГОВ
ПРОГРАММЫ**

Суббота

14 февраля 2015 г.

ВСТРЕЧА начнется в 13.00 в (перед) Музее Независимости
(на Трассе Восток-Запад - ал. Солидарности 62)



Дорогие Друзья Варшавы!

По случаю Нового 2015 Года и семидесятой годовщины
возвращения в разрушенную немцами Варшаву – от имени
Главного правления Общества Друзей Варшавы,
а также своего собственного
я хочу пожелать вам
благополучия, неповторимой атмосферы,
тепла, изобилия всех благ, а также личных и
профессиональных свершений, сопутствующих вам весь
Новый Год.

Беата МИХАЛЕЦ
Председатель Главного правления
Общества Друзей Варшавы





TOWARZYSTWO PRZYJACIÓŁ WARSZAWY

Program

„LUDNOŚĆ CYWILNA W POWSTANIU WARSZAWSKIM 1944”

Kontakt 601 388 970 A.Dobiecki

От Автора Программы

Никто из тех, кто лично этого не испытал, не в состоянии понять даже отчасти, какая это была радость, какой энтузиазм, какое счастье, что уже нет проклятых швабов, что мы можем свободно передвигаться, что можем вернуться к себе. Что уже нет комендантского часа, нет жандармов, мы не попадем в облаву, не увидим публичной казни.

Закончились пять лет немецкого порабощения, красных плакатов, объявлений, передаваемых по „брехуньям”,

Радость. Такая обычная огромная спонтанная радость возвращения доминировала над всеми реалиями.

Нас радовало все. Уцелевший подвал и сохранившиеся фрагменты квартиры, несмотря на то, что часто они были полностью ограблены. Первый хлеб, испеченный в пекарне на Груецкой 3 уже через три дня после освобождения города. Первый сеанс в кинотеатре Полония. Возвращение пригородных электричек на Новгородскую. И возвращение вилановской узкоколейки на Бельведерскую.

А прежде всего январское решение властей о том, что Варшава, несмотря ни на что и вопреки всем немецким стремлениям – останется столицей страны и будет восстановлена.

Какая это была радость, когда 20 апреля заработала электростанция на Повислье, 20 мая в уцелевших гидрантах появилась вода, а месяц спустя, 25 июня, снова появился бытовой газ и загорелись уличные фонари.

**14 СЕНТЯБРЯ 1944
НЕМЦЫ БЕЖАЛИ С
ПРАГИ**

А городской транспорт? Те первые, смонтированные из грузовиков автобусы, в которые входили по металлической лестнице с ручкой, по которой кондуктор ударял металлическими щипцами в знак отправления. Те широколейные и более узкие стандартные трамваи, пересекающиеся и дополняющие друг друга на пересадочных кольцах возле „Железной Браны“, на площади Унии и на Зеленецкой или Торговой, где рядом шли стандартные и широкие трамвайные пути.

А те первые, декабрьские пробные поездки троллейбусов. Есть что вспомнить.

Помню, как расхватывались очередные экземпляры новой газеты ЖИЧЕ ВАРШАВЫ, вырывааемые из рук газетчиков, которые громко и радостно выкрикивали об очередных успехах возрождающегося города.

Были также минуты серьезности и сосредоточенности, когда созданное 1 июля Городское похоронное бюро начало эксгумации повстанческих могил и перенос их на новое КЛАДБИЩЕ ПОВСТАНЦЕВ ВАРШАВЫ, которое мы посещали, возвращаясь из Прушкава, во время четвертой экскурсии нашей программы под названием ИСХОД.

Однако остается гордость и удовлетворение от работы нашей, наших отцов и детей, от факта, что мы восстановили нашу столицу. Правда так, как мы тогда умели и могли. Но наши преемники строят и развивают европейскую метрополию, еще более прекрасную и величественную, чем она была.

Нашу Программу „Гражданское население в Варшавском Восстании 1944“ мы завершим сегодняшней встречей. Но после более чем полугодового участия в ней вам полагается какое-то удовлетворение, какое-то подведение итогов.

Именно поэтому Главное правление Общества Друзей Варшавы и я лично приглашаем вас в субботу, 14 февраля 2015 г. на **ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ПРОГРАММЫ и ВСТРЕЧУ со СВИДЕТЕЛЯМИ ТЕХ ДНЕЙ.**

Аугустин ДОБЕЦКИ
ОДВ, ОПВВ 1944

**17 ЯНВАРЯ 1945
НЕМЦЫ БЕЖАЛИ
С ЛЕВОГО БЕРЕГА**

Факты

Наш сегодняшний рассказ мы начнем с нескольких данных, взятых из двух изданий: старого и недавнего.

Первое – это замечательный отчет, помещенный выдающимся свидетелем истории и одним из ведущих воскресителей Варшавы – инженером архитектором Альфредом ЦИБОРОВСКИМ в его книге, изданной в 1964 году. (*Альфред ЦИБОРОВСКИ – ВАРШАВА: о разрушении и восстановлении города – Издательство Polonia Warszawa – 1964*)

Второе – это собрание официальных данных Статистического управления в Варшаве, изданных в апреле 2012 года под названием „ВАРШАВА - ФЕНИКС XX ВЕКА”.

В этом скромном выпуске я ограничился лишь упоминанием самых важных фактов послевоенного десятилетия, надеюсь, что заинтересованные темой читатели захотят пополнить свои знания, изучая процитированные источники.



Urząd Statystyczny w Warszawie

Oddział Warszawski Polskiego Towarzystwa Statystycznego



Opracowanie dedykowane jest
Kongresowi Statystyki Polskiej
z okazji jubileuszu 100-lecia PTS

WARSZAWA FENIKSEM XX WIEKU. STATYSTYKA WARSZAWY W 1945 R.



Warszawa kwiecień 2012 r.

Возвращения

Сразу же после полудня в среду, 17 января 1945 года, по льду, суше и воде, по одиночке и группами, пешком, на велосипедах, на телегах, узкоколейками, на чем и с чем кто мог – мы начали возвращаться. Было холодно. Было мрачно. Было опасно. Но нас согревала радость и энтузиазм возвращения домой. Подталкивало любопытство касательно собственных потерь и желание спасти то, что осталось.

С каждым днем нас было все больше и на Праге, и на левом берегу, где под развалинами выжили несколько десятков „Варшавских Робинзонов”.

В течение года вернулось почти полмиллиона из нас, а в течение десяти лет – миллион.

мес.1945	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
тыс.	0	174	241	318	366	381.5	394.8	408.2	421.6	436.9	451	466.6

годы	1946	1947	1948	1949	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957	1958
тыс.	473.6	538.6.	576	605	815	865	913	959	981	1 001	1 030	1 077

Численность жителей Варшавы в послевоенный период (согласно А.Циборовскому)

Знакомая нам по прежним *ВЫПУСКАМ* пани **Ирма МЕРОСЛАВСКА**, свидетель истории и наша коллега из Отделения Средместье ОДВ, в своих воспоминаниях так описывает „Возвращение Варшавян”.

„Варшава освобождена от немцев.

Эта новость 17 января 1945 г. разошлась по всей стране. Выселенные варшавяне начали организовывать индивидуальные возвращения в свой город, который пару месяцев назад покидали в отчаянии. Теперь большинство хочет вернуться как можно скорее. Что было причиной этого порыва стольких людей? Надежда, что они еще что-то обнаружат, найдут? Может квартиры, может дома, какие-то спрятанные ценности, или же просто любовь к городу, который невообразимо было покинуть навсегда. Те, кто жил ближе к Варшаве, двигались пешком или на подводах, группа за группой. По пути они проходили мимо советских танков, обозов с бородатыми возчиками в заплатанных кожаных, погоняющими лохматых лошадок. За ними стелился дым покинутых привалов. Слышны были выстрелы или взрывы. Это новые завоеватели возвещали о своем присутствии в развалинах города. Немцев уже не было, но это не значило, что было безопасно. В развалинах Варшавы правил закон джунглей. Вместе с населением в город прибывали воры, бандиты, рассчитывавшие на то, что прежде чем вернется большая часть жителей, можно будет в заброшенных уцелевших домах искать ценные вещи, грабить остатки того, что не забрали немцы. Очень быстро возвращались сотрудники музеев, библиотек, архивов. Те, которые после восстания спасали культурные ценности с опасностью для жизни, теперь хотели спасти то, что осталось после грабежа. Советские солдаты в те первые дни не только воровали, но также представляли опасность своим поведением на местах привалов. Профессор Богдан Коженевски,

вспоминает те драматические моменты: „На территории университета вместе с профессором Вацлавом Боровым и сторожем мы были вынуждены втроем защищать уцелевшие фонды от бродивших бесцельно советских солдат. Были действительно опасные моменты. В уцелевшем здании Аудиториум Максимум немцы оставили целый склад боеприпасов, снарядов, ящиков с динамитом, мин. Солдаты развели огонь возле здания, тлели какие-то остатки угля, и в любую минуту ветер мог понести искры на боеприпасы, что привело бы к невообразимому ущербу”.

Прежде чем соответствующие власти начали отвечать за безопасность коллекций, люди были вынуждены делать это по собственному почину. Профессор Станислав Лоренц вспоминал, что иногда без всяких полномочий устанавливали таблицы с предупреждением, что трогать что-либо запрещено под угрозой смерти.

Тем варшавянам, которые были вывезены дальше от города, за 200-300 километров, вернуться было непросто. Не было никаких нормальных транспортных средств. Надо было ехать военными эшелонами, на советских грузовиках или путешествовать в наполненных углем вагонах. Эти транспортные средства были доступны, но только за водку. К сожалению, пьяные солдаты часто бросали пассажиров в чистом поле, неоднократно отнимая у них скромное имущество. Люди, которые в конце концов добрались до развалин Варшавы, не всегда могли узнать улицы, по которым они шли наугад, веря, что их дом наверняка стоит и что они наверняка найдут его. Требовалась огромная сила духа, воли, упорства, чтобы выдержать в первые недели в страшный мороз, без света, воды, в голоде, в помещениях, выкопанных в развалинах, в подвалах или на первых этажах сожженных домов.

Однако жизнь возвращалась мгновенно.

Для всех возвращающихся счастьем было то, что во время сильного мороза не разлагались останки, лежащие под снегом, и благодаря этому не было эпидемии. Город заполнялся людьми. Вместо тех, кто погиб или не вернулся из лагерей, прибывало население окрестных деревень и городков. Их можно было отличить от варшавян с первого взгляда. Создавалась новая Варшава, но это уже другая тема.”



Возвращались по льду, суше и воде...

С первых минут мы начали возвращать нашему городу жизнь, исправность и красоту. С первых минут мы начали лечить его раны. Все вместе и каждый отдельно.

Каждый, у кого еще что-то осталось, наводил порядок, заколачивал окна фанерой, вставлял двери, искал остатки мебели и ... старался устроиться.

Каждый рабочий и чиновник возрождал общественные функции: проходимость улиц, транспорт, воду, свет или газ.

Все вместе, а с нами **ВЕСЬ НАРОД**, мы строили заново **НАШУ СТОЛИЦУ**. Давайте посмотрим на баланс пятнадцати лет восстановления, описанный Альфредом Циборовским, который сравнил два январских месяца, 1945 и 1960 годов.

	1945	1960
Заселённость	162.000(Ппара)	1.136.000
Промышленные здания - м ³	100.000	17.500.000
Жилые помещения	140.000	697.000
Начальные, средние и высшие школы	75	305
театры	0	18
музеи	0	19
Койки в больницах	1000	9.693
Водопроводная сеть - км	350	929
Канализационная сеть, годящаяся для использования - км	180	602
Мосты через Вислу	0	5
Производство электроэнергии - кВт	0	1.848.000
Деревья в парках	20.000	300.000
Фонари на улицах	183	30.400
Мины	150.000	0
Развалины - м ³	20.000.000	250.000



...кто чем мог и с тем, что у кого было ...

Воспоминания пани **Халины ВЕЧОРЕК**, знакомой нам по ВЫПУСКУ **ИСХОД** представляют особую ценность для нынешнего Выпуска. В сжатой форме мы можем узнать из них не только о неизвестных реалиях первых послевоенных дней, но также о том, что пани Халина вынуждена была возвращаться в Варшаву дважды, раз из Германии через Краков и деревню под Ловицкой, а раз из Замостья!

„...В освобожденной Варшаве все друг другу помогали, если была какая-то квартира, то ее занимали. Мы жили на V этаже на улице Спокойной. Лестницы не было, потому что немцы поджигали огнеметами каждый второй этаж. Поэтому мужчины положили доски, на них поперек следующие доски, и так мы входили на V этаж и носили воду.

Каждый посещал свою старую квартиру и оставлял для родных записки с информацией, где он находится, чтобы семьи могли найти друг друга.

За водой мы ходили к колодцу на кладбище или на фабрику Темлера, но там охраняли военные, потому что в ямах была кожа, поэтому запретили. Мы стали ходить на Окоповую 57, там была территория Управления очистки города (мы называли это ПВК). Там возле огромной трубы был глубокий колодец. Раз у кого-то упало ведро, и он хотел его достать пожарным багром, но вместо ведра вытащил за ремень немца, так что колодец забили досками, и воды не было. Но из-за этого хождения за водой я узнала страшную вещь – на этом поле возле ПВК немцы убивали людей (это были Робинзоны Варшавы, которые прятались в заваленных подвалах и убежищах) и на кострах сжигали трупы. Немцы хотели сравнять Варшаву с землей, сожженный дом взрывали, но если находили людей, то отводили на Окоповую 57 и там была резня – полно сожженных людей, ключей, замков от чемоданов, золото и кольца. После освобождения многие молодые мужчины ходили туда искать то, что можно было продать. Позже через замерзшую Вислу они ходили на Прагу, чтобы продать там найденное золото и купить какую-то еду. Но об этом быстро узнала полиция, польская и советская армия (многие солдаты российской армии находились в Польше много лет – целая часть стояла в том месте, где сейчас ТД Аркадия). Начались аресты. Ендркевича и Религу задерживали несколько раз (это наверняка есть в документах ИНП).

В том месте гибели на Окоповой 57 позже собирали и просеивали землю. Даже в противопожарном бассейне в школе на Спокойной. Так что та земля была усеяна человеческим пеплом. На той трубе в ПВК была укреплена черная таблица, что там позбиали люди. Но, когда эту трубу разрушили, потому что там начали строить трехэтажные здания гостиниц для рабочих, строивших метро, то это место и ту таблицу ликвидировали.

Прошло столько лет, а там нет даже вмурованной таблицы. Я была на Кручей, где находится Министерство, п. Пшевозьник (он занимается Катынью), и сказала, что еще жива и помню об этом. Я спросила, почему там нет таблицы, увековечивающей это событие и умерших там людей. В секретариате пани мне сказала, что они знают об этом месте, и на этом все. Все варшавяне работали на восстановлении Варшавы. Даже дети убирали обломки, чтобы могли подъехать автомобили и привезти еду. Женщины из подваршавских местностей (как Бабице) приносили на спине бидоны с молоком, завернутые в полотно, чтобы продать для маленьких детей.

Начали собирать население со всей Польши для восстановления столицы. Те люди получали квартиры быстрее варшавян, потому что жили в гостиницах для рабочих.

Меня, варшавянку, хотели вывезти за Замостье. Мне было тогда 13 лет. Это было Учреждение социального обеспечения на Журавей. Они хотели помочь матери, которая была вдовой с двумя детьми. Дали пальто, платье и обувь. Пани из обеспечения посадили много детей в поезд. Отвезли нас в Замостье. Посадили в тот замок, который находится на рынке, и заперли, но не на ключ, потому что после войны замок был разграблен, просто вынули ручки с нашей стороны. На следующий день в этот замок приходили такие деревенские женщины, они даже не могли говорить по-польски, были страшно бедные. Нам велели выходить на середину зала и говорить, что мы умеем делать. Я спросила у той деревенской женщины, что я буду делать, услышала, что буду пасти коров и гусей и помогать по хозяйству. На второй день эти женщины должны были нас забрать. Но 4 самых взрослых девушек взбунтовались. Когда пани из опеки нас закрыли, оказалось, что у кого-то есть перочинный ножик, и им открыли дверь, благодаря чему мы убежали. Мы добрались до шоссе и пытались уехать автостопом. Мы говорили, что мы из Варшавы и просили, чтобы кто-то нас подвез в Люблин на поезд. Нас забрал водитель грузовика, который в кузове вез яйца. Он велел нам садиться туда. От голода мы выпили немного этих яиц. Так в конце концов мы добрались до Варшавы. Мать отругала меня, что мне захотелось отдыхать, потому что дома дела были плохи. Через несколько дней к нам домой пришли пани из обеспечения и велели отдать одежду и больше не показываться.

Я начала ходить в школу, аж на Желязную. Но это было далеко, и я должна была ходить пешком, поэтому меня перевели на Эльблонскую. Но тогда не было виадука на Повонзковской (он был разрушен, расчистили только пути), поэтому часто не было возможности добраться до школы. Не раз бывало так, что советские военные возвращались на поездах с запада, и шли целые составы орудий или добычи – все вывозили на восток. Не было возможности перейти через пути. А часто эшелоны стояли часами. Поэтому доступ к школе был ограничен.

В таких условиях я окончила семь классов начальной школы. В 1949 году, в 17 лет я вышла замуж. Родила троих детей. Дай Бог каждому таких детей. У меня 5 внуков и 2 правнука. Я горжусь тем, что я коренная варшавянка, а мои дети не бегут за границу, занимают должности, окончили школы, и что они порядочные люди и патриоты и тоже гордятся тем, что они варшавяне."



ЯНВАРЬ 1945

мы-возвращаемся - возвращаемся - возвращаемся

Январь 1945 г.

2 I

На Праге объявили об открытии первых факультетов Варшавского Университета: медицинских курсов, курсов фармакологии и ветеринарии.

3 I

На VI сессии Государственного Национального Совета единогласно принято решение о восстановлении Варшавы как **Столицы Государства**.

13 I

Начинается битва за Варшаву, в которой значительное участие приняли формирования Войска Польского.

17 I

Ударом с юго-запада и юга советские и польские войска освободили Варшаву.

10.00 Варшава освобождена! На развалинах Главного вокзала укреплено бело-красное знамя.

... население города насчитывает 162 тысячи человек, из них 140 тысяч проживают на правом берегу Вислы, на Праге, оставшиеся 22 тысячи на отдаленных левобережных предместьях.

Первым президентом города становится инженер-полковник Мариан Спыхальски.

18 I

Через Вислу переброшен первый временный мост на сваях выше моста Понятовского.

В левобережной Варшаве выходит первая газета „Жиче Варшавы“. — Военные отряды приступают к разминированию улиц и домов. С 17 января до 10 марта обезврежено 17418 неразорвавшихся снарядов, вывезено 41000, уничтожено 34 760 разного рода мин и снарядов. Во время этой работы погибли 34 офицера и солдата.

20 I

В левобережной Варшаве открыта первая пекарня на ул. Груецкой 3.

25 I

Возобновлено транспортное сообщение на линии узкоколейки Варшава-Пясеčno.

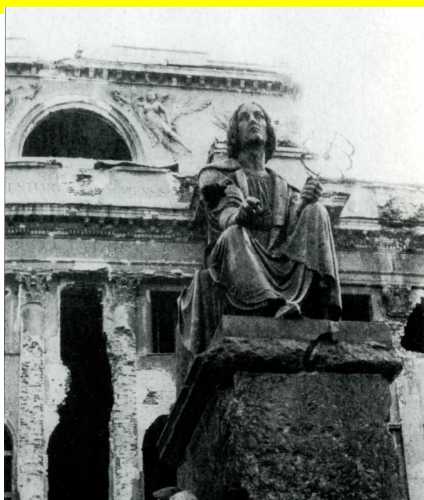
31 I

Открыто первое почтовое отделение в левобережной Варшаве.

население города насчитывает на левом берегу только несколько десятков „Робинзонов” на отдаленных предместьях 22 тысячи на Праге: 140 тысяч человек.

Кроме того в январе:

- о Уже с ноября 1944 действовала Марецкая пригородная железная дорога на отрезке от Струги до Марок и вводились в действие очередные отрезки, чтобы весной 1945 г. поезда могли курсировать на трассе Варшава Таргувек – Древница – Марки – Струга – Радзымин. Железная дорога была открыта в 1896 г.
- о В 1974 г. железная дорога была ликвидирована



Первое возвращение Коперника из Нысы на Краковское Предместье

Пани **Эльжбета ЗАТОРОВСКА**, председатель Студенческого Отделения ОДВ и одна из организаторов наших ИСТОРИЧЕСКИХ ВСТРЕЧ, так рассказывает о своих родителях – учителях, которые в тот первый послевоенный год учили детей с Праги всему, от алфавита до пения:

„Родители до конца Восстания находились в своем доме на Хмельной 122, vis'a vis Железнодорожного Дома, по соседству с Почтовым вокзалом, который до конца был в наших руках.

Выходя в Прушкув, они заперли на ключ квартиру, оставив там все. Когда через день после освобождения отец добрался на Хмельную, там не было уже ничего, кроме...фортепиано. Все, что удалось вынести, было вынесено вместе с мебелью, дверями и окнами. Сделали ли это немцы в течение 110 дней или мародеры, этого я уже никогда не узнаю.

К счастью, на Праге уцелела квартира дедушки и бабушки, откуда пешком, а потом на грузовых „автобусах”, ездивших через Вислу, папа ежедневно добирался на Хмельную и что-то ремонтировал. А когда наступило лето, родители вернулись на левый берег.”

ФЕВРАЛЬ 1945 СОЗДАЕТСЯ БОС

Февраль 1945 г.

1 II

Эксгумационный отдел Городского правления на основе обследования оценивает количество останков во временных могилах, под развалинами и в каналах примерно на 200 тыс.

Отдел эксгумации при Городском правлении начинает эксгумацию останков. На дне канализационных коллекторов находятся тысячи трупов. Более 25 тысяч могил покрывают улицы и площади.

Количество убитых среди развалин и в каналах Варшавы оценивают примерно на 250 тысяч.

1 II

Временное Правительство приняло решение о **восстановлении Варшавы и создании Бюро Восстановления столицы (БОС)**. Руководителем БОС стал инженер-архитектор Роман Пётровский.



население города насчитывает **174** тысячи человек

3 II

Открыт вокзал Варшава-Западная.

4 II

Открыт высоководный мост над Вислой, в начале улиц Каровой и Бруковой.

11. II

пуск варшавской радиостанции;

Первые школы начинают занятия во временно отремонтированных помещениях;

Варшавский Университет начинает запись студентов и уборку обломков из разрушенных зданий;

14 II

Пущена первая пригородная электричка на трассе Варшава – Миланувек – Гродзиск.

15 II

Приступили к кропотливой консервации и реконструкции сожженного в декабре 1944 г. Дворца на Воде в Лазенковском парке.

23 II

В левобережной Варшаве открыли первую начальную школу на ул. Черняковской 124.

26 II

Создали Дирекцию городских гостиниц, которая управляла 6 городскими гостиницами с 520 номерами. Крупнейшей из них была гостиница „Полония” с 212 номерами.



Какое-то шествие или что



Может, снимок на память из Варшавы?

МАРТ 1945

возвращаем к жизни улицы

Март 1945 г.

1 III

Начат ремонт зданий на Мокотове и Жолибоже.
Из Советского Союза в Варшаву прислали 30 троллейбусов.
С Восточного вокзала отошел первый поезд.

10.III

Первый финский домик из 500 присланных Варшаве установлен на территории бывшей Уяздовской больницы.
До 10 марта сапёры расчистили от обломков 45 км мостовой.
Разминированы и спасены от взрыва 990 зданий.

13 III

Начата плановая расчистка улиц Маршалковской и Нового Свята.

16 III

Открыта первая временная варшавская радиостанция „Пчелка” в Мокотовских фортах.

20 III

Возобновлены лекции в Главной торговой школе (будущая Главная школа планирования и статистики, в настоящее время ГТШ).

Кроме того в марте:

- o Открыта маленькая временная междугородная телефонная станция на 2 поста.
- o *Городское транспортное управление приступает к ремонту депо, исправлению сети и трамвайных путей, ремонту и монтажу вагонов.*
- o *Сохранен памятник короля Зигмунта. Статуя перевезена на деревянных санях в костел св. Анны, позднее в Национальный Музей.*
- o *После основательного ремонта открыта первая гостиница „Полония”.*
- o *Инженер Зигмунт Скибневски, руководитель Градостроительной мастерской БОС, представил руководству Правительства — первый концептуальный План Восстановления Варшавы.*

население города насчитывает
241 тысячу человек



жизнь вернулась

АПРЕЛЬ 1945

у нас снова есть электричество

Апрель 1945 г.

1 IV

Польские Авиалинии „LOT” открыли регулярное авиационное сообщение на 4-х внутренних линиях.

2 IV

Открыт **кинотеатр „Полония”** на ул. Маршалковской 56.

4 IV

На ул. Рейтана 3 открыто отделение Общественной Библиотеки.

5 IV

Народный Театр на ул. Торговой 73 начал свою деятельность с представления „Возвращение с ярмарки”.

6 IV

Начала работу первая отремонтированная ротационная машина в Доме Прессы на ул. Маршалковской 3/5.

7 IV

Открыт первый на левом берегу Вислы артезианский колодец.

10 IV

Набережная Вислы в границах Варшавы полностью разминирована.

До 10 апреля извлекли из-под развалин и похоронили 7 000 трупов.

11 IV

Открыта **первая линия регулярного городского сообщения** – грузовики (с лестницами, скамейками или ступеньками для посадки) курсируют между пл. Нарutowича и ул. Торговой.

Автомобили Государственного автомобильного управления курсировали 4 раза в день в каждую сторону, от пл. Нарutowича до Торговой и обратно.

Основным транспортным средством между двумя берегами Вислы по-прежнему оставались частные подводы.

14 IV

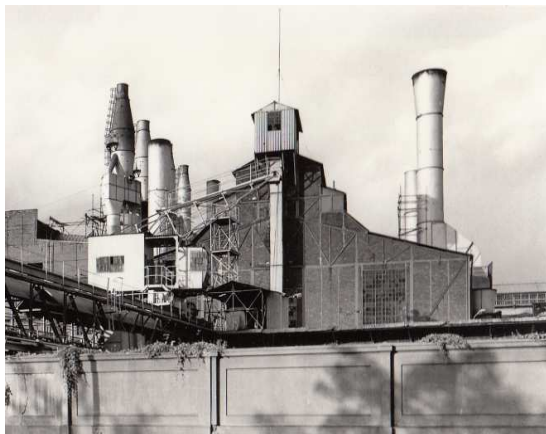
До 14 апреля расчищено от развалин 65 км улиц.

26 IV

Возобновила свою деятельность **Варшавская Электростанция на Повислье**. Начал работать первый турбогенератор мощностью 6 000 кВт.

Улица Торговая первой из улиц Варшавы была нормально освещена: 18 электрических фонарей.

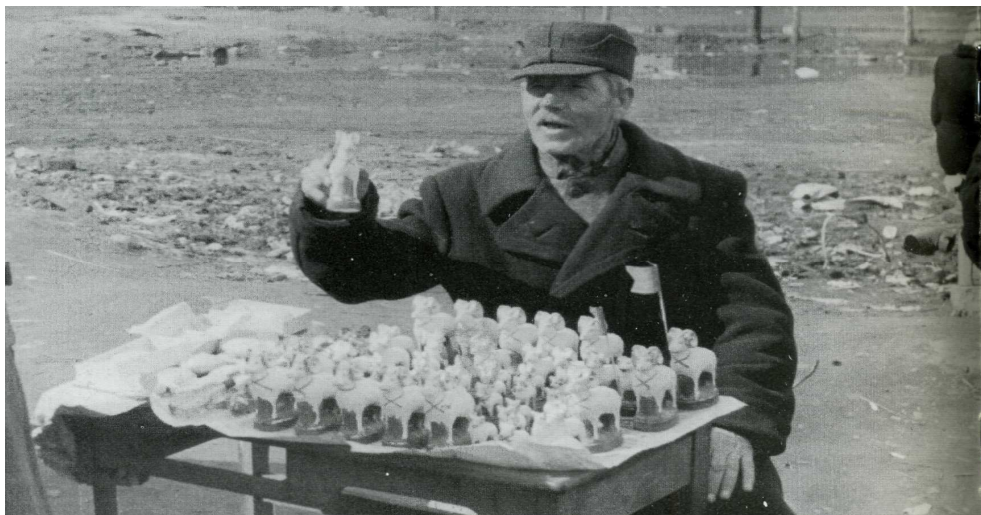
население города насчитывает **318 тысяч человек**



Электростанция на Повислье

Кроме того в апреле:

- o Отдел Архитектуры БОС ведет работу над проектом восстановления моста Понятовского.
- o Начаты предварительные консервационные работы домов на Старомейском Рынке (№ 32, 34 и 36), дворца „Под Жестью“, дворца Примаса, костела на Лешне.
- o Начат подъем пролёта железнодорожного моста возле Крепости.
- o На Мокотове и Жолибоже начато восстановление жилых домов.
- o БОС объявляет конкурс: „Как использовать руины для восстановления столицы“.



Пан, купи барашка

МАЙ 1945

у нас снова есть вода в кранах

Май 1945 г.

1 V

Появился **первый номер „Жиче Варшавы”**, впервые напечатанный в типографии на ул. Маршалковской 3/5, открытой польскими печатниками при помощи советских монтеров..

3 V

Национальный Музей начал свою деятельность с открытия первой в освобожденной столице выставки под названием **„Варшава обвиняет”**, посвященной ущербу, который был нанесен городу во время II мировой войны.

9 V

Окончание II мировой войны.

15 V

В результате распоряжения президента столичного города Варшавы проведена всеобщая перепись населения. *Согласно переписи в Варшаве уже есть 165.830 жилых помещений.*

Открыт популярный торговый дом **„Братья Яблковские”** на ул. Брацкой 25 (позднейший Дом Ребенка, затем Дом Обуви, в настоящее время **Торговый Дом Братья Яблковские АО**).

16 V

Возобновила лекции Главная школа сельского хозяйства.

Пожарная охрана в Варшаве получила две пожарные машины, одну в дар от Люблина, вторую одолженную в Лодзи. До сих пор варшавские пожарные выполняли свои обязанности пешком.

19 V

В левобережной Варшаве на углу ул. Маршалковской и Хожей открыт первый театр под названием „Малый”. Первая постановка - „Девичьи обеты” Александра Фредро.

Открытие Виленьского вокзала.

24 V

В здании „Захенты” извлечена из тайника под полом картина Яна Матейко „Конституция 3 Мая”, спрятанная там сотрудниками „Захенты” во время оккупации.

25 V

Открыта малая насосная станция на Станции Фильтров.

29 V

Открыта станция речных насосов – **город получил первые 14 тыс. м³ воды в сутки.**

население города насчитывает **366** тысяч человек

Кроме того в мае:

- о На территории Варшавы работают уже два артезианских колодца, введенных в действие Дирекцией водопроводов и канализации, один на территории Уяздовской больницы, второй - больницы Младенца Иисуса. Эти колодцы снабжают водой часть Нового Свята, Аллеи 3 Мая и Маршалковской. Вода по неповрежденной водопроводной сети доходит до уличных гидрантов; возле источника.
- о танки убирают разбитые трамвайные вагоны с улиц Варшавы в ремонтные пункты;
- о Городское транспортное управление вводит в действие 4 транспортные линии для городских чиновников. Сообщение осуществляется с помощью грузовиков.



Босиком, но при шпорах (скатерть!)

ИЮНЬ 1945

первый трамвай на Праге

Июнь 1945 г.

2 VI

Начала работать Станция Фильтров.

3 VI

На Западный вокзал пришел транспорт из 47 вагонов со строительными материалами в дар от населения Хожова. Всего силезские рабочие пообещали более 1000 вагонов угля и строительных материалов в дар для Варшавы.

7 VI

Для публики частично открыт Лазенковский парк.

20 VI

Открыта **первая трамвайная линия** № 1 на Праге, соединяющая улицу Кавенчинскую с ул. Вятрачной.

25 VI

Восстановленный **Варшавский газовый завод возобновил производство и поставку газа** для потребителей.

26 VI

Начала работу **Общественная Библиотека** столичного города Варшавы на ул. Кошиковой 26, располагающая фондом примерно из 100 тыс. томов, а также 5-ю библиотечными пунктами на территории города.



первый „новый” трамвай на Кавенчинской

население города насчитывает **381.5** тысячу человек

Кроме того в июне:

- о Отремонтировано 25 км трамвайных путей.
- о Начат механический вывоз развалин. Погрузка с помощью экскаваторов, вывоз с помощью поездов, составленных из рабочих трамвайных вагонов. Однако большая часть работ по-прежнему выполняется вручную.
- о Катовице обещают тысячу вагонов оборудования, материалов и устройств, а также стальную конструкцию для восстановления моста Понятовского.
- о Отдано в эксплуатацию 50 полностью отремонтированных домов кубатурой 516 000 м³.



механический вывоз обломков ...

ИЮЛЬ 1945

у нас есть новый Главный вокзал

Июль 1945 г.

1 VII

Решением Городского народного совета создано Городское похоронное бюро на ул. Багателя 10. Оно занималось похоронами людей, которые умерли на улицах, в больницах, приютах, а также эксгумацией людей, временно похороненных во время восстания.

После полуночи **с нового Главного вокзала** на ул. Товаровой отправился **первый поезд**.

2 VII

Отдан в эксплуатацию Главный вокзал на ул. Товаровой, с *одним перроном и двумя путями*.

3 VII

Понтонный мост перенесен с начала ул. Ратушовой на уровень Саксонской Кемпы.

4 VII

Варшавская Электростанция запустила третий турбогенератор, крупнейший из действующих, мощностью с 25000 кВт до 35000 кВт.

9 VII

Появился первый номер газеты под названием «Ежедневный Курьер», печатного органа Демократической партии.

10 VII

Начались заграничные рейсы Польских Авиалиний „LOT” – первый самолет вылетел в Стокгольм.

Во всех местах города, где во время оккупации немцы публично расстреливали поляков, установлены таблицы следующего содержания:

„Место, освященное мученической кровью поляков, сражавшихся за свободу. Нарушение нынешнего состояния запрещено.

Министерство культуры и искусства.”

16 VII

Пуск скоростных Фильтров.

15–31 (20–30) VII

Проведена перепись промышленных и ремесленнических предприятий, которая охватила около 1,2 тыс. предприятий.

20 VII

Начала работу междугородная телефонная станция на 12 постов. *Открыта рашинская радиостанция мощностью 60 кВт.*

21 VII

Польское Радио начало выпуск журнала – еженедельника «Радио и Мир».

население города насчитывает 394.8 тысяч человек

22 VII

Открыт *(после ремонта, второй раз)* памятник Коперника. *Открыты две поликлиники.*

28 VII

В Варшавском Университете состоялось первое после войны присвоение докторской степени.



Голодно, холодно, в развалинах, зато всегда с шиком ...

Кроме того в июле:

- o Завершена кампания по вакцинации против брюшного тифа и начата вакцинация против дизинтерии.
- o На основе распоряжения министра общественной администрации от 4 июня 1945 г. относительно проведения переписи земельных угодий и сельскохозяйственных животных, Отдел статистики Городского управления столичного города Варшавы, по поручению Центрального статистического управления провел в июле 1945 г. перепись на территории Варшавы. Перепись охватила 19 хозяйств более 5 га, а также садово-огородные участки, в общей сложности 1536,26 га, в том числе пахотной земли 884,22 га.
- o В Варшаве открыта фабрика мармелада. Ежедневная переработка ревеня, красной смородины и малины составляла в июле 4000 кг.
- o *Из 7 тысяч существовавших до разрушения города уличных фонарей отданы в эксплуатацию уже 200.*
- o *Специальные технические бригады в ускоренном темпе разбирают фрагменты домов, грозящих обрушением.*
- o *Отданы в эксплуатацию первые 202 больничные койки.*
- o *Начаты подготовительные работы для восстановления моста Понятовского.*
- o *Разобрано 733 283 м³ зданий и вывезено 279 425 м³ обломков. 99% вывезено конными подводами.*

АВГУСТ 1945

Варшава награждена ГК I кл.

Август 1945 г.

1 VIII

Постоянное пассажирское, грузовое и почтовое авиасообщение на Польских Авиалиниях „Lot” было прервано из-за отсутствия топлива.

До 1 августа Городская Электростанция подключила к сети 3.500 объектов недвижимости. Зажжено 236 уличных ламп. Городской газовый завод получил 35% довоенной производственной мощности.

7 VIII

Войско Польское передало Национальному Музею в Варшаве 3 картины Яна Матейко: „Баторий под Псковом”, „Люблинская Уния” и „Рейтан”.

11 VIII

На Повонзках, возле военного кладбища открыто новое христианское кладбище под названием „I-е Городское кладбище”. За полтора месяца (11 VIII – 30 IX) на этом кладбище похоронено около 500 человек.

19 VIII

Открыта радиостанция в Рашине, позволившая транслировать программы Варшава I и Варшава II.

31 VIII

Государственный Национальный Совет присвоил городу Варшаве **Крест Грюнвальда I класса** за героизм и непоколебимость в борьбе против немецких захватчиков в 1939–1945 годах.



Кроме того в августе:

- o *Вследствие обрушения нескольких разрушенных домов Аварийная служба строительной инспекции провела повторное обследование и инвентаризацию зданий.*
- o *Найдены и защищены 24 места казней в Пальмирах под Варшавой.*

население города насчитывает **408.2** тысячи человек



уличная торговля в Средместье

Свидетель истории пани **Тереса КОПЫЦИНЬСКА**, член Студенческого Отделения ОДВ и одна из организаторов наших ИСТОРИЧЕСКИХ ВСТРЕЧ, продолжает свои воспоминания о выселении:

„...Отец вслед за фронтом добрался до Варшавы, проверил, что дом бабки на Ловицкой пригоден для проживания.

Он нанял подводу до Варшавы, и так мы вернулись в Варшаву, в сильный мороз и снег, который мы растапливали, чтобы была вода. Мой дедушка, который был гражданским работником у иезуитов на Раковецкой, был убит вместе с монахами.

Началась жизнь в Варшаве, я быстро начала ходить в школу на Гроттгера. Мы сидели на полу, писать было не на чем. Надо было наверстывать потерянный год.”

СЕНТЯБРЬ 1945

трамвай на левом берегу

Сентябрь 1945 г.

1 IX

На основании указа от 2 VIII 1945 г. (Вестник законов № 30 от 30 VIII 1945 г., поз. 182) начало свою работу Управление занятости в Варшаве на ул. Торговой № 15.

15 IX

Первый в левобережной Варшаве трамвай № 7 начал работать на маршруте пл. Старынкевича - Окенче.

20 IX

На ул. Хмельной 33 **открыт новый кинотеатр „Атлантик“**, зато закрыт кинотеатр „Дом Культуры“.

21 IX

Генерал Дуайт Эйзенхауэр прибыл в Варшаву с официальным визитом.

26 IX

Состоялось I Общее собрание созванного в сентябре Варшавского временного комитета помощи детям и молодежи, который немедленно приступил к работе, начиная сбор данных о потребностях детей и молодежи при посредничестве районных комиссий.

Коллектив первой „семерки“ перед отправлением



Кроме того в сентябре:

- о После 6-летнего перерыва ЦСУ возобновило выпуск „Статистических известий“.
- о *Действуют 4 кинотеатра.*
- о *Начат подъем со дна Вислы затопленных пролетов моста Кербедзя.*
- о *Разобрано 100 домов, грозящих обрушением.*
- о *В Варшаве выходит 8 периодических изданий, в том числе пять газет.*

население города насчитывает 421.6 тысяч человек



Генерал Д.Эйзенхауэр с ген. М.Спыхальским



Сентябрь это месяц восстановления

„Я жила на Жилибоже ...” продолжает пани **Ирма МЕРОСЛАВСКА**,

„...где в феврале открыли первую гимназию в так называемой офицерской гостинице на площади Инвалидов. Холод в здании был такой, что мы сидели в пальто и перчатках. Окна были частично заклеены бумагой, потому что не было стекол. У нас не было ни нормальных тетрадей, ни книг. Несколько уцелевших экземпляров кружили по всему классу. Большинство из нас были постоянно голодными и замерзшими, и знания, которые пытались вдолбить нам в голову в таких условиях, не слишком нас интересовали. Мы чувствовали себя слишком взрослыми после стольких испытаний, чтобы учиться простым вещам. Нам казалось, что это слишком по-детски. Выходя из школы, я возвращалась через площадь Вильсона, где возле воронки от бомбы стояли временные ларьки. Там продавали разные лакомства, но я ничего не могла купить, потому что у меня не было денег, а ведь рядом, на следующем лотке, продавали книги из нашей домашней библиотеки, но зарабатывал на этом кто-то другой.”

ОКТАБРЬ 1945

вернулось Сердце Фредерика Шопена

Октябрь 1945 г.

1 X

Возобновлены лекции в **Варшавском Политехническом Университете**. На *Архитектурном факультете* выполняется около 40 дипломных работ – все касаются восстановления Варшавы.

17 X

Из места временного укрытия под Варшавой вернулось на постоянное место в костеле св. Креста сердце Фредерика Шопена.



Возвращение сердца Ф.Шопена из Миланувка на Краковское Предместье 17.X.1945. Урну несет архиепископ Антони ШЛЯГОВСКИ

26 X

Издан указ о собственности и использовании земли на территории столичного города Варшавы, закрепляющий передачу всех земель в собственность столичного города Варшавы – **так называемый УКАЗ БЕРУТА.**

28 X

С металлургического завода „Мир“ прибыла в Варшаву последняя арка моста Понятовского. На восстановлении моста Понятовского работают 400 рабочих.

Кроме того в октябре:

- В целях улучшения санитарного состояния Варшавы и состояния здоровья ее жителей еще в июле 1945 г. Санитарный отдел создал общественный институт почетных домашних гигиенистов. В октябре организована сеть таких гигиенистов, состоящая из 400 человек, на территории I поликлиники на Мокотове.
- В октябре отданы в эксплуатацию 15 школьных зданий. Ведется восстановление более 100 очередных школьных зданий.

население города насчитывает
436.9 тысяч человек



услуги для населения

НОЯБРЬ 1945

Кладбище Повстанцев Варшавы

Ноябрь 1945 г.

3 XI

Варшава получила в дар от Швеции полное оснащение для двух больниц на 400 коек каждая, а также санаторий для детей на 300 коек. Кроме того в качестве специального дара Стокгольма для Варшавы прибыло полностью оборудованное и оснащенное акушерско-гинекологическое учреждение на 100 коек.

18 X

На Праге на стыке ул. Торговой и Зигмунтовской Аллеи открыт памятник польско-советского братства по оружию.

25 XI

начала работу телефонная автоматическая центральная станция на ул. Пиуса XI №19 на 5500 номеров. Прежняя ручная телефонная станция на 800 номеров была перенесена с ул. Пиуса на Прагу. Количество номеров на Праге выросло с 400 до 1200.

29 XI

Было открыто новое кладбище на ул. Вольской 167 (возле католического кладбища на Воле). Это кладбище является вторым городским кладбищем, причем на нем должны покоиться эксгумированные останки варшавских повстанцев, независимо от вероисповедания.



Курган и памятник ПОГИБШИЕ-НЕПОБЕЖДЕННЫЕ на Кладбище Повстанцев Варшавы.

население города насчитывает 451 тысячу человек



Waldemar ŚWIERZY - 1953



Wiktor GÓRKA - 1954



Весь народ строит свою Столицу

Кроме того в ноябре:

- о В связи с объявлением о запрете уличной торговли с 5 ноября Отдел контроля частной торговли провел крупномасштабную кампанию ликвидации этой торговли на территории староства Средместье-Варшава. Торговля была полностью ликвидирована на ул. Эмилии Плятер. Торгующих перенесли на базары в разных районах Варшавы.
- о Выпущены 1-й и 2-й номера двухнедельника „Работник Столицы”, посвященного вопросам общественного самоуправления столицы и повышению квалификации рабочих кадров.

о



Книги и ковры для зимних вечеров

ДЕКАБРЬ 1945

появляется „трайлусь”

Декабрь 1945 г.

2 XII

Открыт новый базар под названием „Вокзальный базар” на ул. Груецкой 2, который обслуживал территорию староства Варшава Западная и располагал 290 новыми ларьками.

4 XII

Варшавская Опера начала свою деятельность в театральном зале на ул. Маршалковской 8.

При строительстве моста Понятовского обрушились в Вислу 7 арок третьего пролета. Во время катастрофы погиб 20-летний рабочий из Силезии – Юзеф Крупник. 7 рабочих получили тяжелые ранения.

17 XII

В автомобильных мастерских Городского транспортного управления на Буракове отремонтирован довоенный автобус марки „Chevrolet” № 112 и введен в эксплуатацию на автобусном маршруте Млынарская – Жолибож сначала в качестве служебного.

31 XII

После завершения строительства троллейбусной сети на трассе: Лазенковская – пл. Трех Крестов – Трембацкая **прошли первые пробные поездки троллейбусов.**

31 XII

Действуют уже 12 городских больниц с 2872 койками, а также 239 запасными койками на случай эпидемии.

Кроме того в декабре:

- о Открыт театр „Розовый воздушный шарик” – литературное кабаре, размещающееся в Зале Ведля на ул. Замойского.
- о В Варшаву вернулись **10 вагонов с музейными коллекциями**, найденными в Силезии. Директором Национального Музея был Станислав Лоренц, который проводил успешную кампанию по возвращению культурных ценностей.
- о *Действуют уже 6 высших учебных заведений, которые посещают около 5 тыс. студентов.*
- о *Отдано в эксплуатацию 11 больничных зданий.*
- о *Отдано в эксплуатацию 31 школьное здание, в том числе: 2 детских сада, 22 начальные школы, 11 общеобразовательных школ, 22 профессиональные школы, 2 высших учебных заведения.*

население города насчитывает
466.6 тысяч человек



Во время пробной поездки...



чтобы помочь перегруженным „автобусным” линиям

Июльские подарки

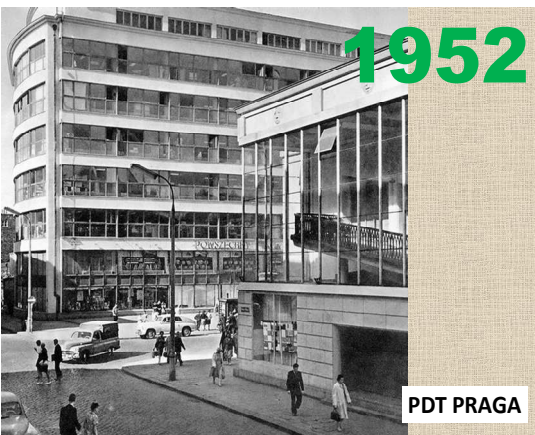
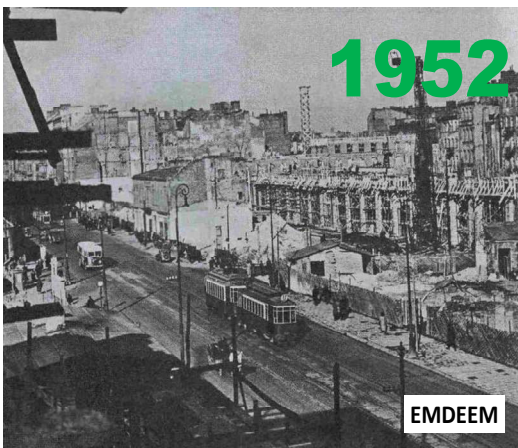
Когда сегодня толпа журналистов набрасывается на представителей властей из-за несоблюдения какого-то обещанного срока, например, открытия второй линии метро, меня охватывают сентиментальные воспоминания о пзэнэровских „июльских подарках“. Тогда открывали пунктуально, преимущественно 22 июля, все, что было заявлено. С помпой, при массовом участии публики, с оглаской во всех СМИ. А что потом было по-разному, что иногда надо было новостройку закрыть на следующий день или ремонтировать через год – разве это кому-то мешало?

Но как было приятно, весело и радостно! Давайте вспомним эти моменты еще раз.

PS:

Кто сможет расшифровать аббревиатуры: CDT (Centralny Dom Towarowy - Центральный универсальный магазин), PDT (Powszechny Dom Towarowy - универсальный магазин), MDM (Marszałkowska dzielnica mieszkaniowa - Маршалковский жилой район)?





В завершение

Разными были эти наши возвращения. Одни поселились у себя, хотя часто в развалинах, другие у родных, квартиры которых судьба пощадила. А еще кто-то вынужден был подождать новых домов. Разными были наши судьбы, но нас объединял энтузиазм, радость возвращения и желание восстановить наш город еще более красивым и величественным, нежели тот, который пал в героическом бою. Удалось ли нам это? Пусть судят потомки.

Мое возвращение в Варшаву было более сложным. Я знал, что там уже нет моего дома в Иерусалимских Аллеях 9, потому что на моих глазах его сожгли в начале августа герои-танкисты из дивизии «Герман Геринг». Я наблюдал из дома на Новгородской 6, как горит и рушится моя квартира на втором этаже. Уцелел подвал, но и оттуда были украдены спрятанные под углем семейные памятные вещи и документы.

Из Прушкова я добрел через Коморув, Хылице и Гродзиск до имения Голе под Блоне. Там 17 января вечером меня нашел Отец, и на следующий день мы помаршировали через замерзшую Вислу до Съвидра, где на чердаке станции карчевского паровика жила оставшаяся часть моей семьи.

Несколько дней спустя именно этой узкоколейкой, этим „самоварчиком” мы с папой поехали до станции Грохув на площади Вятрачная... С площади – пешком, самой длинной в моей жизни, бесконечной аллеей Вашингтона мы дошли до Вислы. Нас предупреждали, чтобы мы не приближались к мосту сверху. Мы пошли по Якубовской вниз, к обозначенной сапёрами на льду Вислы дороге, лежащей по южной стороне взорванного моста Понятовского.

Сапёры, стоявшие здесь через каждые 20-30 метров, постоянно через несколько минут передвигали веревки, обозначающие тающую тропинку, протоптанную бесконечной вереницей людей, идущих на левый берег. Мы вышли на него в начале Людной. В глазах двенадцатилетнего ребенка это было белое ущелье с протоптанной узкой и извилистой дорожкой, по обеим сторонам которой на каких-то проводах, столбах, стенах и развалинах висели зловещие предупреждения о минах. До Княжеской мы шли как на иголках. Далее на Мокотовскую к дому моей крестной, который я покинул 5 октября 1944 г. Дом стоял, но был ограблен и разорен немцами и мародерами.

Дальнейший путь через площадь Трех Крестов и Брацкую до Аллей, потом влево в сожженную арку нашей квартиры на Ал. Сикорского (Иерусалимских) 9, где мы жили до восстания. Дальше через разрушенный двор – к пустому подвалу.

Возвращение было еще хуже, потому что было грустным. Сходя на лед, мы услышали грохот и увидели, как на Саксонской Кемпе поднимается в воздух столб черного дыма. Оказалось, что кто-то не послушал предупреждения не выходить на насыпь моста.

PS.

Из Съвидра я вернулся в Варшаву через два года, на Жолибож, чтобы ходить на площадь Инвалидов, в ту же школу, что и Ирма Мерославска.

Аугустин ДОБЕЦКИ

В семидесятую годовщину первых возвращений – 17 января 2015 г.



Главный «вокзал» городского сообщения возле гостиницы Полония vis'a vis развалин Главного вокзала



ПРОБЛЕМНЫЕ ВЫПУСКИ ОБЩЕСТВА ДРУЗЕЙ ВАРШАВЫ

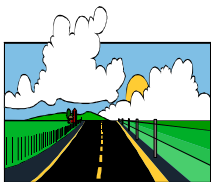
Выпуск 7/7+1 из серии „Гражданское население в Варшавском Восстании 1944”:

Тексты: Тереса КОПЫЦИНЬСКА, Ирма МЕРОСЛАВСКА, Халина ВЕЧОРЕК, Эльжбета ЗАТОРОВСКА, Аугустин ДОБЕЦКИ, доступные публикации.

Фотографии: А.Добецки, архив ОДВ, а также из Интернета (публичный домен);

Обработка: Марта и Аугустин Добецкие; перевод: Катерина Харитоновна;
тираж 120+30 экз.

wydano nakładem CZŁONKA WSPIERAJĄCEGO TPW – firmy



COMPLLOT

USŁUGI PROJEKTOWE

Warszawa ul. Poprzeczna 18K * Biuro: Józefów k. Warszawy ul. Kormoranów 34 * tel/fax 022 789 49 31
WIELOBRANŻOWE PLANOWANIE I PROJEKTOWANIE ZAGOSPODAROWANIA TERENU, DROG,
INFRASTRUKTURY MIEJSKIEJ, ZIELENI

